

On Henry James' the Third Person Narration in the Prelude of *Ambassador*

Du point de vue narratif présenté dans la préface des *Ambassadeurs* d'Henry James

論亨利·詹姆斯《使節》序言中提出的第三人稱敘述視點

Li Yudi

李宇迪

Received 23 March 2006 ; accepted 13 October 2006

Abstract The third person narration is common used in varied modern fictions and stories. It was illustrated by the forerunner Henry James in the prelude of *Ambassador*, in which he proposed the method of using the third person narration to develop the plot of the story. According to his theory, this paper further on analyzed his third person narration and find out the advantages and disadvantages of the third person narration so as to give an object and comprehensive understanding of this point of view.

Keywords: Henry James, the third person narration, advantage and disadvantage

Résumé Le point de vue narratif à la troisième personne est utilisé abondamment dans les romans et histoires modernes. Dans la préface des *Ambassadeurs* le précurseur de cette façon de narration Henry James a mis en lumière le théorie de pousser le développement de l'intrigue avec la narration à la troisième personne. Par conséquent, l'article présent analyse les avantages et désavantages de cette narration et tente de lui donner une compréhension objective et globale.

Mots-clés: Henry James, point de vue narratif à la troisième personne, avantages et désavantages

摘要 第三人稱敘述視點廣泛的用於現代小說和故事中。在《使節》序言中，第三人稱敘述視點的先驅亨利·詹姆斯闡述了如何用這種視點推動情節發展的理論。據此，本文進一步分析了這種視點的利和弊，試圖給它一個客觀而全面的理解。

關鍵詞: 亨利·詹姆斯；第三人稱敘述視點；利與弊

引言

十九世紀末二十世紀初的歐美文壇，現實主義與現代主義二種文學思潮並存。現實主義發展幾近成熟，比如馬克·吐溫，德萊塞等現實主義作家的作品充分的展示了現實世界的本來面目。而現代主義則是社會文化發展到二十世紀的產物，它更進一步表現了各種矛盾激化下人類的精神危機。任何一種新的思潮都與過去有著不可分割的

方面，正如一條支流注入江水時總會有一片渾濁的交匯水域一樣，處在現實與現代之間這片“渾濁水域”的作家們具有現實主義作家細膩嚴謹的描寫態度，卻又在逐漸向一條新的寫作道路發起探索——那些後來的現代主義作家們常用的創作技巧，比如用意識流和內心獨白來展示人物特點，推動看似無情節的小說向前發展；打破敘述的時間順序；或者淡化作者在小說中的作用等。這些新穎的小說創作技巧為現代主義小說的成長打下了深厚的基礎。亨利·詹姆斯就是這樣一位聯

結了現實主義與現代主義的傑出的小說家和理論家。他的《使節》序言中提出的諸多創作方法，尤其是第三人稱視點，成為了後來小說創作的基本理論基礎。然而，任何一種藝術技巧都有其長處和不足，第三人稱敘述視點也是如此，在《使節》的實際創作中就體現出了不夠全面和沈悶的特點。

1. 第三人稱敘述視點

1907 至 1909 年間，詹姆斯為他小說的新版本做了一系列的序言，其中在《使節》序言中，他根據自己在這部小說上的創作實踐，仔細的探討了小說是如何產生和寫作的，並闡述了他眼中的小說藝術原理。

1.1 人物意識推動小說情節發展

亨利·詹姆斯的小說創作中最顯著的特點之一就是往往採用第三人稱的敘述視點，讓作者退出小說，通過人物的意識活動來完成對整個小說中故事情節的描述。這種獨特的視點寫作在當時是對小說創作的一種開拓創新，也是對現代主義小說常用手法之一“意識流”的源頭。當然，雖然他筆下的人物意識的描寫與現代主義大師們比如詹姆斯·喬伊絲，威廉姆·福克納的真正的意識流還相距甚遠，但在 20 世紀初現實主義仍高舉大旗時，他的這種寫作方法不失為一場革命。他以絕對準確的描述，艱深的語言和複雜的修飾從人物的內心中去記錄和推測所有客觀事物的發展。“有一種故事是關於一部作品主人公的故事，而後，由於情節的內部聯繫，還有一種故事是關於故事本身的故事。”（《使節》序言, 1909）詹姆斯很明確的把一部小說的情節與對情節的敘述分開，將小說中的對故事的講述權交給主人公，而將整部小說的處理權留給了自己。在《使節》中，他對於主人公斯特雷司的動作描述很少，而是專注於他的內心意識，從他的意識活動來反映周遭的一切。這樣整個故事才得以通過主人公斯特雷司的大腦亦步亦趨的呈現在讀者的眼前。在《使節》序言中詹姆斯曾說過小說僅僅“使用一個中心”，而且要使一切都“始終保持在我們的小說男主人公力所能及的範圍內”。只有這樣，男主人公的意識“會有助於我來表現它們，

我將僅僅憑藉他多少摸索到的對它們的認識來認識它們。”在他看來，小說的美是在小說的創作技巧基礎上產生出來的，在諸多的技巧中，他最為關注的是小說的敘述角度，敘述觀點問題。

在《使節》序言中他對第三人稱敘述視點作了一番闡述。《使節》是他第三人稱敘述小說的一個典型範例。整個小說的故事情節都是通過其中的一個人物之口講述出的。詹姆斯認為，“他的言語體現了整個《使節》的精髓。”（《使節》序言, 1909）或許這種創新的敘述角度是基於他對於自己所創作的小說的一種獨特的思考。

1.2 詹姆斯的“第三人稱”敘述視點

“他認為小說家只能通過小說中一個具有洞察力的任務的角度、視點敘述故事，或者說只能通過小說中的某一個中心人物及其意識，即中心意識敘事狀人。”（翁義欽，1994: 334）《使節》這部小說正好印證了他這一主張。詹姆斯採用的是第三人稱敘述視點，即通過斯特雷司這一主要人物的角度去表現對特定環境中的人與事的心理描寫。比如在小說中有一段描述到斯特雷司和查德初次見面，是在劇場的包廂裏，沒有談話的可能性，關於這一方面的描寫，大部分是通過斯特雷司對“掠過”的瑣事陷入沈思，緬懷過去。這樣一種對於意識的描寫，對於人物自身是主觀的，然而對於讀者來說卻是完全客觀真實的。由於作者只是整部小說的結構處理者，而不對人物或故事情節作出任何價值判斷，所以故事中的人物也被非人格化了，即他們都不是作者所刻意創造出的角色，不具有作者在他們各自性格或環境上的烙印。按照傳統現實主義的敘述角度，作者使用第一人稱，成為無所不知的故事敘述者，並且常常安排大量的事後解釋和大規模的參考性敘述。比如，狄更斯的《大衛科波菲爾》中，主人公有既是中心人物，又是講故事的人的雙重身份。巴爾扎克的作品中作者常常故意的做出大量的相關敘述，為讀者提供了一種固定的理解方式或價值判斷的呼喚。詹姆斯將這種敘述視點與《使節》做了一番對比之後提出他所堅持的一個問題：“怎樣使藝術樣式始終引人入勝，同時又那麼緊密的一直釘住中心人物，以他為模型。”（《使節》序言, 1909）他使自己的小說與傳統小說進行了訣別。他塑造的每個其他人物都與主人公建立了相應的關係，然後通過主人公的摸索來一步步

認識他們。

“第三人稱”敘述視點的運用，使詹姆斯的小說創作技巧上了一個新臺階。在他的實踐和理論論述的基礎上，又經過總結和發展，這種視點逐漸成為了一種有系統的小說理論基礎，廣泛的被運用於 20 世紀後期的現代派小說中。

2. 第三人稱敘述視點的利弊

詹姆斯對“第三人稱”敘述視點如此著迷，並且成功的將其運用於他的傑作之一《使節》中，這中間一定有其必然的原因。《使節》序言中，詹姆斯用了大量的筆墨來說明他為什麼要採用這種敘述視點。

首先他認為，以主人公斯特雷司的意識為中心，可以“給予我廣泛的統一性……斯特雷司對這些事情的意識，而且只有斯特雷司的意識，會有助於我來表現它們，因為他的親自摸索會在他最感興趣的活動中顯現出來”。（《使節》序言,1909）這也就是說，小說家只能通過小說中的一個具有洞察力的人物的角度、視點敘述故事，只能通過小說中的某一個中心人物及其意識，即“中心意識”對人物和事情進行描述。《使節》的情節是圍繞著斯特雷司展開的，因此所有的人物，處境，故事都必然得與主角建立主題關係，並且在不斷的發展著。因此，與其他採用第一人稱或第一與第三人稱交替存在，又或者作者不時以全知全能角色出現在小說中，插入一番感慨和評價之類的傳統小說相比，《使節》的整體性必定要好的多。序言中也提到：“第一人稱，在長篇文藝作品中，是註定要鬆弛的一種樣式。”

其次，詹姆斯的第三人稱敘述視點，能夠給讀者一種比較真實而客觀的感受。他說過“小說提供給我們的東西中，我們越是看到那未經重新安排的生活，我們就越感到自己在接觸真理；我們越是看到那已經重新安排的生活，我們就越感到自己正在被一種代用品，一種妥協和契約所敷衍。”（翁義欽，1994: 334）這裏的“重新安排的生活”，指的就是小說家的介入，詹姆斯認為“這不但超過今天的讀者要求，而且超過讀者的容忍限度，他會拒絕任何要求他去理解或作冷淡的估量的呼籲；當代的編輯似乎特別對完成了的美的事物毫無感覺。”（大衛·洛奇，1987: 97）

他主張的“作者退出小說”，在實際創作中也就是以第三人稱為敘述視點體現出來的。當讀者隨著主人公的內心意識不斷的瞭解事情的變化發展時，得到的總不會全面的象滿滿一桶水，而只是以一個人的角度來認識的事情。這正如現實中，一個人只能通過自己的所聞、所聽、所感來瞭解世界。這點與詹姆斯十分注重的真實性不謀而合。在《小說的藝術》中，他指出“小說是一種直接再現生活的藝術。我所想的加在小說寫作上的唯一條件，……是它必須真實。”“小說家不應道出虛構的真情，而要用歷史學家的語氣講話。”（翁義欽，1994: 331）全知視點在敘述人物內心時往往只能借助擬言和猜測。因此，第三人稱敘述視點可以更真實客觀的表現人的主觀經驗和內心世界。

再次，讀者可以通過第三人稱視點參與到主人公的情感體驗中去。小說的創作，歸根到底是要作用于讀者的。以第三人稱為敘述視點的小說，有較好控制力和靈活性，容易讓讀者身臨其境的感受主人公所在的處境，分擔人物的百感交集，於是讀者繼續閱讀的興致自然的提高了。英國一位小說家曾說過：“這是一個絕妙的竅門，能為他的小說取得所企求的生動效果。……而且這種手法使他能避免那些採取無所不見、無所不知態度的小說家所招致的一些困難。凡是這個觀察者不知道的事情可以很方便的讓讀者納悶去。”（翁義欽，1994: 335）

當然，任何一種藝術手法、技巧，包括小說家採用的角度、視點，都各有長短。詹姆斯宣導的第三人稱敘述視點雖然有不少過人之處，但也難免存在弊端。《使節》以一個人物為中心，雖然在內容和結構上達到了相當程度的“統一性”：

“一部小說是一個有生命的東西，是連續不斷的一個整體，象任何其他有機體一樣，並且它越富有生命，你就越會發現在每個部分裏都包含每個其他部分。”（潘翠菁，1988: 313）他如此注重這種統一，“為了這種優點，而寧可犧牲其他任何優點的。”（《使節》序言,1909）但是以現在的觀點來看，這種看法還不夠成熟。由於《使節》是以一個人物的視點敘述的，那麼雖然以故事本身的角度來看保持了客觀性，但是以讀者的角度來看，一個人的視點難免有失全面。小說中任務眾多，而僅僅著重刻畫一個人物，其他的人全部作為“陪襯”，讀者只能靠斯特雷司間接瞭解他

們的性格特點。斯特雷司的意識活動雖然引起了讀者的身臨其境之感，但讀者始終覺得只看到事情的一面而不名究竟。在他的理論基礎上，現代主義或後現代主義的小說中，作者往往會分別用幾個人物的視點來敘述同一件事情，這樣，每個人物的敘述保持了其客觀真實性和獨立性，同時合在一起又成為了一個相對全面的整體，讓讀者可以在一個更為寬敞的房間裏對發生的事情進行獨立的判斷和思考。

另一個問題是，就他的作品而言，他描寫的人物不重視行為動作，而側重對話和人物的心理分析，尤其喜歡運用啟示和暗示，因此，小說難免因缺少生活氣息而顯得沈悶枯燥。

結語

儘管亨利·詹姆斯的小說創作在文學史上受到的評價一直褒貶不一，但是他對小說創作的方法理論的貢獻是毫無疑問的。他的“角度論”及運用於實踐的小說作品，都是留給現代派作家們的啟示和寶貴經驗。《使節》序言中他一邊結合了《使節》的創作過程，一邊闡述了自己對小說創作的技巧方法的體會，從而令人更加明白的理解他的觀點。其中詹姆斯十分騙好的第三人稱敘述視點，在《使節》中得到了充分的展示。就這種視點在小說創作中發揮的作用，比如統一性，真實客觀性和喚起讀者情感共鳴等方面，確實有與眾不同的地方，但是在《使節》中，這種視點也表現出了諸如令整個故事敘述顯得不夠全面，以及小說氛圍沈悶等問題。

當現實主義過度到現代主義，現代派作家們逐漸發現了詹姆斯是心理分析的始祖之一，到了

20世紀末，他的名聲越來越大，影響也越來越廣。當然，用他自己在《小說的藝術》的話來說：“藝術是靠探討，靠實驗，靠好奇心，靠各種不同的嘗試，靠意見的交流和觀點的比較來維持生命的。”在小說創作中，只有吸取和總結前人的理論經驗，進行自己獨立的創作，才能永遠的立足於文壇之上。

參考文獻

- [1]大衛·洛奇編. 歐洲近代小說理論史稿[Z]. 上海: 上海譯文出版社, 1987.
- [2]蘭·烏斯比. 肖安浦. 李效譯. 美國小說五十講[Z]. 成都: 四川人民出版社, 1985.
- [3]潘翠菁. 西方文論辨析[M]. 廣州: 中山大學出版社, 1988.
- [4]翁義欽. 歐美近代小說理論史稿[M]. 哈爾濱: 黑龍江人民出版社, 1994.
- [5]翟士釗. 美國文學選讀[M]. 開封: 河南大學出版社, 2002.
- [6]張伯香. 英美文學選讀[M]. 北京: 外語教學與研究出版社, 1999.

作者簡介: Li Yudi (李宇笛), 碩士, 華中師範大學外國語學院英語系, 中國。

Graduate, Foreign Language Department of Huazhong Normal University, China.

通信地址: 李宇笛, 中國武漢, 華中師範大學外國語學院英語系, 430079。

E-mail: passby_lyd@hotmail.com